



Brüsszel, 2024. május 24.
(OR. en)

10255/24

LIMITE

JAI 866
COPEN 278
DROIPEN 156
FREMP 261
SOC 393
CODEC 1338

Intézményközi referenciaszám:
2023/0250(COD)

FELJEGYZÉS AZ „I/A” NAPIRENDI PONTHOZ

Küldi:	a Tanács Főtitkársága
Címzett:	az Állandó Képviselők Bizottsága (II. rész)/a Tanács
Tárgy:	Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a bűncselekmények áldozatainak jogaira, támogatására és védelmére vonatkozó minimumszabályok megállapításáról és a 2001/220/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról szóló 2012/29/EU irányelv módosításáról – Általános megközelítés

I. HÁTTÉR

1. A Bizottság 2023. július 12-én benyújtotta a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek a bűncselekmények áldozatainak jogaira, támogatására és védelmére vonatkozó minimumszabályok megállapításáról és a 2001/220/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról szóló 2012/29/EU irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatot¹. A javaslat célja az áldozatok jobb jogérvényesítése érdekében kezelni egyes konkrét problémákat, amihez a jelenlegi keret célzott javítására van szükség.

¹ 11840/23.

2. Az irányelvtervezet az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 82. cikke (2) bekezdésének c) pontján alapul (rendes jogalkotási eljárás).
3. Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság 2023. december 13-án nyilvánított véleményét².
4. A COPEN-munkacsoport a 2023. szeptember 22-i és október 16-i, valamint a 2024. január 10-i, február 23-i, március 15-i, április 15–16-i és május 17-i ülésén foglalkozott a javaslattal, és megállapodott az e feljegyzés mellékletében foglalt szövegről.
5. Az Európai Parlamentben az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság (LIBE) és a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság (FEMM) felelős a javaslatért, előadónak pedig María Soraya Rodríguez Ramost és Javier Zarzalejost jelölték ki. A jelentés előterjesztésére 2024. március 25-én került sor. Az Európai Parlament a 2024. április 11-i plenáris ülésén fogadta el tárgyalási megbízását, és a javaslatot az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság (LIBE) és a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság (FEMM) elé utalta, hogy megkezdjék az intézményközi tárgyalásokat.

II. KONKLÚZIÓ

6. Felkérjük tehát az Állandó Képviselők Bizottságát, hogy:
 - (a) erősítse meg, hogy egyetért az általános megközelítésnek az e feljegyzés mellékletében³ foglalt szövegével; és
 - (b) javasolja a Tanácsnak, hogy egyik soron következő ülésén „A” napirendi pontként fogadjon el általános megközelítést az e feljegyzés mellékletében foglalt formában, annak érdekében, hogy az elnökség lefolytathassa az említett tárgyalásokat.

² HL C 2024/1592, 2024.3.5., 1. o.

³ Az eredeti javaslathoz képest végrehajtott módosításokat **félkövér** betűtípus, illetve „[...]” jelöli.

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE

**a bűncselekmények áldozatainak jogaira, támogatására és védelmére vonatkozó
minimumszabályok megállapításáról és a 2001/220/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról
szóló 2012/29/EU irányelv módosításáról**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 82. cikke (2) bekezdésének c) pontjára,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére⁴,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére⁵,

rendes jogalkotási eljárás keretében,

⁴ HL C 2024/1592, 2024.3.5., 1. o.

⁵ HL C [...], [...], [...] o.

mivel:

- (1) Annak biztosítása érdekében, hogy a bűncselekmények áldozatai megfelelő tájékoztatást, támogatást és védelmet kapjanak, és képesek legyenek részt venni a büntetőeljárásban, az Unió elfogadta a 2012/29/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvet⁶.
- (2) A Bizottság értékelte, hogy az áldozatok hogyan tudják gyakorolni a 2012/29/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv szerinti jogait, és ennek eredményeit közzétette az értékelő jelentésben⁷. Az értékelés azt mutatja, hogy bár a 2012/29/EU irányelv nagyjából megvalósította a várt előnyöket és kedvezően érintette az áldozatok jogait, az áldozatok ezen irányelv szerinti jogaival kapcsolatos egyes konkrét problémák továbbra is fennállnak. A feltárt hiányosságok közé tartozik, hogy nem érvényesíthető megfelelően az áldozatoknak az információhoz való hozzáféréshez, az egyes áldozatok egyéni szükségleteinek megfelelő támogatáshoz és védelemhez és a büntetőeljárásban való részvételhez való joga, valamint az a joguk, hogy a büntetőeljárás során az elkövető által nyújtandó kártérítésről szóló határozatot kapjanak. A 2012/29/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv e felülvizsgálatának **célja**[...] **választ adni** az irányelv értékelése és számos konzultáció során feltárt hiányosságokra [...].

⁶ Az Európai Parlament és a Tanács 2012/29/EU irányelve (2012. október 25.) a bűncselekmények áldozatainak jogaira, támogatására és védelmére vonatkozó minimumszabályok megállapításáról és a 2001/220/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról (HL L 315., 2012.11.14., 57. o.).

⁷ Bizottsági szolgálati munkadokumentum: A 2012. október 25-i 2012/29/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv értékelése (SWD/2022/0179 final).

- (3) Annak érdekében, hogy az áldozatok zökkenőmentesen működő és korszerű eszközökkel rendelkezzenek jogaik gyakorlásához, a tagállamoknak biztosítaniuk kell az áldozatok számára, hogy elektronikus úton kommunikáljanak az illetékes nemzeti hatóságokkal. Lehetővé kell tenni az áldozatok számára, hogy – **amennyiben ilyenek elérhetők** – elektronikus eszközök használatával kaphassanak tájékoztatást a jogaikról és az őket érintő ügyről, illetve ilyen eszközök segítségével jelenthessék fel a bűncselekményeket, valamint az illetékes hatóságokkal és a támogató szolgálatokkal folytatott egyéb kommunikációt **információs és [...]**kommunikációs technológiák révén bonyolíthassák. Biztosítani kell az áldozatok számára, hogy választhassanak a **rendelkezésre bocsátott** kommunikációs módok **közül**, és a tagállamok rendelkezhetnek az [...] ilyen **információs és kommunikációs** technológiák biztosításáról a szabványos kommunikációs módszerek alternatívájaként, [...] ezek azonban nem válthatják fel [...] a szabványos módszereket. **Továbbra is lehetővé kell tenni az áldozatok számára, hogy – ha szeretnék – személyes találkozókon kommunikáljanak többek között az illetékes hatóságokkal és a támogató szolgálatokkal.**

- (4) Annak érdekében, hogy az áldozatok információhoz való hozzáféréshez fűződő jogával kapcsolatos igényeinek összetettségét figyelembe vevő, átfogó kommunikációs csatornákat lehessen biztosítani, valamennyi áldozat számára lehetővé kell tenni – függetlenül attól, hogy az EU-ban hol és milyen körülmények között történt a bűncselekmény –, hogy az egész EU-ra kiterjedő 116 006-os telefonszám tárcsázásával [...] elérhesse az áldozatok számára létesített segélyvonalakat. **A tagállamok e szolgáltatásokat egyéb védett és hozzáférhető információs és kommunikációs technológiák – például online alkalmazások és weboldalak – révén is nyújthatják.** E segélyvonalakon az áldozatoknak lehetőséget kell biztosítani arra, hogy felvilágosítást kapjanak a jogaikról, hogy érzelmi támogatást kapjanak, valamint hogy a rendőrséghez vagy más szolgálatokhoz – többek között más **szakosodott** [...] segélyvonalakhoz – irányítsák őket, ha ezt igénylik. **E segélyvonalak működtetése megvalósítható érzelmi támogatást nyújtani képes, képzett önkéntesek segítségével, amely megközelítés olyan empatisz szemléletként fogható fel, amelynek célja, hogy az áldozatok érezhessék, hogy elfogadják őket, biztonságban vannak, és szabadon beszélhetnek.** Az ilyen segélyvonalaknak emellett az áldozatokat a 2007/116/EK bizottsági határozatban⁸ említett egyéb olyan [...] **szakosodott** segélyvonalakhoz kell irányítaniuk, mint a következő, harmonizált hívószámú vonalak: a gyermekek számára létrehozott 116 111 segélyhívószám, az eltűnt gyermekek ügyében hívható 116 000 segélyhívószám és a nemi alapú erőszak esetén hívható 116 016 segélyhívószám. **A segélyvonalakat az adott tagállam nemzeti joga szerint meghatározott hivatalos nyelven vagy nyelveken kell elérhetővé tenni.** Ajánlott azonban, hogy a tagállamok legalább a területükön leggyakrabban használt egy további nyelven is elérhetővé tegyék ezt a szolgáltatást; e nyelvet az egyes tagállamoknak objektív kritériumok alapján kell megválasztaniuk. E szolgáltatás egy további nyelven történő nyújtása céljából a tagállamoknak mérlegelniük kell olyan modern technológiák használatát, mint a fordító- és tolmácsalkalmazások, valamint a telefonos tolmácsolás. **A segélyvonalak üzemeltetését az áldozatsegítő szolgálatokra vonatkozó általános szabályoknak megfelelően kell végezni, azoknak bizalmasnak és díjmentesnek kell lenniük, és az áldozatok érdekeit kell szem előtt tartaniuk.**

⁸ A Bizottság 2007/116/EK határozata (2007. február 15.) a 116-os nemzeti számsík harmonizált közérdekű szolgáltatások harmonizált számai részére történő fenntartásáról (HL L 49., 2007.2.17., 30. o.).

- (5) Az áldozatoknak szóló általános segélyvonal nem érintheti a célzott és szakosodott segélyvonalak, például a gyermekeknek létrehozott segélyvonalak, valamint a [nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelvben⁹ előírt, a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai számára létrehozott segélyvonalak működését. Az áldozatoknak szóló általános segélyvonalaknak a szakosodott segélyvonalak mellett kell működniük.

⁹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről (HL ...).

- (6) A büntetlenség elleni küzdelem, az ismételt [...] áldozattá válás elkerülése és a biztonságosabb társadalmak megvalósítása érdekében hatékonyabbá kell tenni a bűncselekmények feljelentését az Unióban. Küzdeni kell a nyilvánosság bűnözéssel szembeni érzéketlensége ellen, mégpedig [...] az áldozatok **segítésével, továbbá azáltal, hogy**, biztonságosabb környezetet [...] teremtünk az áldozatok számára a bűncselekmények feljelentéséhez. [...] **A tagállamoknak fontos biztosítaniuk, hogy azon áldozatok is ösztönözve érezzék magukat a feljelentések megtételére, akik valamely harmadik ország állampolgárai – tartózkodási jogállásuktól függetlenül –, továbbá hogy ezek az áldozatok ezen irányelv célkitűzéseivel összhangban a tartózkodási jogállásuk tekintetében megkülönböztetésmentes bánásmódban részesüljenek. Fontos áldozatközpontú szemléletet alkalmazni annak érdekében, hogy minden áldozatot meg lehessen védeni az ismételt és a másodlagos áldozattá válástól. Biztosítani kell különösen azt, hogy a 2008/115/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv¹⁰ szerinti kiutasítási eljárás végrehajtása ne akadályozza az áldozatokat az ezen irányelv szerinti, meghallgatáshoz való joguk gyakorlásában. A tagállamok a 2008/115/EK irányelvvel összhangban dönthetnek úgy, hogy a területükön illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok számára könnyőruletességből, humanitárius vagy egyéb okokból önálló tartózkodási engedélyt vagy tartózkodásra jogosító egyéb engedélyt adnak ki, és a tagállamoknak eleget kell tenniük az említett irányelv szerinti azon kötelezettségnek, miszerint az önkéntes távozás határidejéig a lehető legnagyobb mértékben figyelembe kell venni a kiszolgáltatott személyek különleges igényeit, amennyiben az említett irányelv alapján ilyen határidő megállapítására került sor.**

¹⁰ Az Európai Parlament és a Tanács 2008/115/EK irányelve (2008. december 16.) a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (*HL L 348., 2008.12.24., 98. o.*).

A veszélyeztetett áldozatoknak – például a gyermek áldozatoknak vagy a fogva tartott áldozatoknak –, akik megfélemlített helyzetben vannak vagy más módon függnék az elkövetőtől, vagy akiknek mobilitása korlátozott – lehetővé kell tenni, hogy a bűncselekményt olyan körülmények között jelentsék fel, amelyek figyelembe veszik sajátos helyzetüket, és összhangban vannak a kifejezetten e célra kialakított **releváns** protokollokkal [...] **vagy** **iránymutatásokkal. Fontos, hogy a tagállamok ösztönözzék azokat a személyeket, akik tudomással bírnak arról, vagy jóhiszeműen feltételezik azt, hogy bűncselekmény elkövetésére került sor vagy további erőszakos cselekmények várhatók, hogy ezt jelentsék az illetékes hatóságoknak.**

- (6a) **A tagállamoknak elő kell segíteniük, hogy azokat az áldozatokat, akiknek egyéni értékelés által igazoltan további, specifikus pszichológiai támogatásra van szükségük, azokhoz a szolgálatokhoz irányítsák, amelyek képesek ilyen további pszichológiai támogatást nyújtani, figyelembe véve az erőforrások és e szolgálatok rendelkezésre állását.**

- (7) Biztosítani kell, hogy célzott és integrált támogató szolgálatok álljanak a sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok széles köre rendelkezésére. Ilyen áldozatok nemcsak a szexuális erőszak, a nemi alapú erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai lehetnek, hanem az emberkereskedelem áldozatai, a szervezett bűnözés áldozatai, a fogyatékkal élő áldozatok, a kizsákmányolás áldozatai, a gyűlölet-bűncselekmények áldozatai, a terrorizmus áldozatai vagy [...] **a Nemzetközi Büntetőbíróság joghatóságába tartozó** bűncselekmények áldozatai is. Az értékelés során feltárt hiányosságokra reagálva a tagállamok speciális protokollokat vagy iránymutatásokat [...] **alakíthatnak ki**, amelyekben megszervezik a szakosodott támogató szakszolgálatok intézkedéseit a sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok sokrétű szükségleteinek [...] **megfelelő** kezelése érdekében. Az ilyen protokollokat **vagy iránymutatásokat az érintett érdekelt felek közötti koordináció és együttműködés** keretében kell kidolgozni, **amely felek közé tartoznak például a központi hatóságok – összhangban a hatáskörök tagállamokon belüli belső struktúrájával vagy felosztásával –,** a bűnüldöző hatóságok, a közvádló hatóságok, [...] **az igazságügyi hatóságok** és a fogva tartás tekintetében felelős hatóságok, továbbá a kidolgozás során konzultálni kell a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatokkal és az áldozatsegítő szolgálatokkal.

- (8) A korai életkorban bekövetkező áldozattá válás olyan súlyos következményeinek elkerülése érdekében, amelyek hátrányosan érinthetik az áldozatok **teljes** életét, alapvető fontosságú annak biztosítása, hogy minden gyermek áldozat a legmagasabb szintű támogatásban és védelemben részesüljön. **Minden illetékes hatóságnak gyermekbarát megközelítést kell alkalmaznia. Ezenfelül fontos, hogy [...] a legveszélyeztetettebb gyermek áldozatok – különösen a szexuális bántalmazás [...] gyermek áldozatai – [...] egyéni szükségleteiknek megfelelően** olyan célzott és integrált támogató és védelmi szolgáltatásokat vehessenek igénybe, amelyek biztosításának részét képezi az [...] igazságügyi **hatóságok** és a szociális szolgálatok összehangolt és együttműködő megközelítése. **Ajánlott, hogy a tagállamok, ahol lehet, e szolgáltatásokat ugyanazon a helyszínen biztosítsák.** [...] Annak biztosítása érdekében, hogy a gyermek áldozat hatékony védelemben részesüljön azokban az esetekben, amikor a bűncselekményben a szülői felelősség gyakorlója [...] **olyan módon** érintett, **amelynek részeként összeférhetetlenség áll fenn** a gyermek **áldozat** és a szülői felelősség gyakorlója között, az irányelv kiegészült egy olyan rendelkezéssel, amely biztosítja, [...] **hogy a büntetőeljárás lefolytatása során egyetlen, a nemzeti jog értelmében hozzájáruláshoz kötött cselekménynek** – például a bűncselekmény feljelentésének, az orvosi vizsgálatnak vagy igazságügyi szakértői meghallgatásnak, a támogató szolgálatokhoz való irányításnak vagy a pszichológiai támogatásnak – se legyen feltétele a szülői felelősség gyakorlójának hozzájárulása, minden esetben a gyermek mindenek felett álló érdekét figyelembe véve.

(8a) A részvétel egy tárgyaláson érzelmileg nehéz és megterhelő lehet az áldozatok számára. Ezért minden olyan áldozatnak, akinek a büntetőeljárásnak helyet adó bírósági épületben tájékoztatásra és érzelmi támogatásra van szüksége – különleges figyelmet fordítva a súlyos bűncselekményekre –, meg kell kapnia a büntetőeljárás tárgyalási szakaszának szervezési szempontjaira vonatkozó megfelelő tájékoztatást és a szükséges érzelmi támogatást. Az érzelmi támogatás olyan empátikus szemléletként fogható fel, amelynek célja, hogy az áldozat érezhesse, hogy elfogadják őt, biztonságban van, és szabadon beszélhet. Érzelmi támogatást nyújthatnak például – a tagállamok által meghatározottak szerint – a bírósági személyzet tagjai, képzett önkéntesek vagy az illetékes hatóságok. Ehhez a segítségnyújtáshoz nincs szükség további létesítmények biztosítására vagy az áldozatsegítő szolgálatok állandó jelenlétére e bírósági épületekben.

- (9) Az Unióban [...] – a büntetőeljárásban betöltött jogállásával **összhangban** – minden áldozat számára biztosítani kell azt a jogot, hogy **tájékoztatást kapjon** [...] a sajátos védelmi szükségletekkel rendelkező áldozatok által igénybe vehető különleges védelmi intézkedésekre [...] **vonatkozóan** a bírósági eljárás során hozott határozatokról. **A nemzeti jog rendelkezhet arról, hogy az áldozatoknak lehetőségük van a bírósági eljárás során meghozott e határozatok felülvizsgálatát kérni.** Azokat az eljárási szabályokat, amelyek alapján az áldozatok a bírósági eljárás során hozott e határozatok felülvizsgálatát kérhetik, a nemzeti jognak kell meghatároznia. [...]

(9a) Az áldozatok személyes adatainak védelme fontos eszköze lehet a másodlagos és az ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás elkerülésének. Az áldozat jelezheti esetleges aggályát azzal kapcsolatban, hogy amennyiben bizonyos személyes kapcsolattartási adatokat az elkövető tudomására hoznak, az a fenyegetés vagy erőszak kockázatát hordozhatja saját magára vagy egy harmadik személyre nézve, és az illetékes hatóság e jelzés alapján végső értékelést készít. Ha a nemzeti jog által meghatározott illetékes hatóságok hivatalból vagy az áldozat kérésére úgy értékelik, hogy fennállhat annak kockázata, hogy az áldozat vagy egy harmadik személy fenyegetésnek vagy erőszaknak lehet kitéve, bizonyos személyes kapcsolattartási adatok nem adhatók ki az elkövetőnek, kivéve, ha ezen információk nem kiadása sértené a védelemhez való jogot.

- (10) Minden áldozatra vonatkozóan kellő időben, megfelelő, hatékony és arányos módon kell értékelést készíteni, **a nemzeti eljárásokkal összhangban**. Alapvető fontosságú annak biztosítása, hogy az áldozatok olyan támogatásban és védelemben részesüljenek, amely megfelel egyéni szükségleteiknek. Az áldozatok támogatási és védelmi szükségleteinek egyéni értékelését **az áldozat egyéni szükségleteitől függően annyi ideig kell végezni, amíg csak szükséges. Ez azt jelenti, hogy azt szakaszosan kell végezni és ennek megfelelően egyes áldozatok csak a rendőrségi szolgálattal fognak kapcsolatban állni, míg mások az egyéni értékelés további szakaszaiban is részt fognak venni. Az áldozatok támogatási és védelmi szükségletei a büntetőeljárás során változhatnak.** [...] Valamennyi áldozatra vonatkozóan értékelést kell készíteni **a lehető legkorábbi szakaszban, például az illetékes hatóságokkal – többek között a bűnüldöző és a közvádló hatóságokkal – való** [...] első kapcsolatfelvételkor, mégpedig annak biztosítása érdekében, hogy a legveszélyeztetettebb áldozatokat az eljárás legkorábbi szakaszában azonosítsák. A következő szakaszoktól kezdve azon áldozatok esetében, akikre vonatkozóan fokozott értékelésre van szükség, **az illetékes hatóságoknak vagy egy egyéb intézménynek, szervezetnek vagy szervnek, például az áldozatsegítő szolgálatoknak, és ha lehet, pszichológusoknak kell elvégezniük az értékelést.** [...] **A segélyvonalak hívása nem minősül az illetékes hatóságokkal való első kapcsolatfelvételnek.** Az egyéni értékelés során **a rendelkezésre álló információk alapján** figyelembe kell venni az elkövető helyzetét is, aki lehet, hogy korábban is követett már el erőszakos bűncselekményeket, rendelkezhet fegyverrel, élhet vissza kábítószerrel, és ezáltal nagyobb kockázatot jelenthet az áldozatok számára. Az áldozatok szükségleteinek egyéni értékelése során azt is fel kell mérni, hogy az áldozatoknak milyen támogatásra van szükségük, nem csupán azt, hogy milyen védelemre. Alapvető fontosságú azoknak az áldozatoknak az azonosítása, akiknek különleges támogatásra van szükségük, mivel így lehet célzott támogatást, például [...] pszichológiai segítséget nyújtani azoknak, akiknek erre szükségük van. **A tagállamok az ezen irányelvben előírt bármely releváns protokoll vagy iránymutatás keretében meghatározhatják az egyéni értékelések gyakorlati megszervezését. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy minden személyes adatot az adatvédelemre vonatkozó uniós joggal összhangban kezeljenek, amihez szükség lehet jogalkotási intézkedésekre.**

- (11) Az áldozatok védelmi szükségleteinek alaposabb értékelése eredményeként a fizikai védelemre szoruló áldozatoknak azt a sajátos helyzetüknek megfelelő formában kell tudniuk megkapni. Ezen intézkedések – **a nemzeti joggal összhangban** – magukban [...] foglalhatják a bűnüldöző hatóságok vagy **a fizikai védelmet biztosító egyéb szervek** jelenlétét vagy nemzeti védelmi határozatok alapján az elkövetőnek **az áldozattól való távoltartását**[...]. Az ilyen intézkedések lehetnek büntetőjogi, közigazgatási vagy polgári jogi jellegűek.
- (12) [...] ¹¹[...]

¹¹ [...]

- (13) Az áldozatok nem élhetnek ténylegesen az egyéni szükségleteiknek megfelelő tájékoztatáshoz, támogatáshoz és védelemhez való jogukkal, ha olyan nemzeti igazságszolgáltatási rendszerekkel szembesülnek, amelyek keretében nem biztosított az együttműködés és a koordináció az áldozatokkal kapcsolatba kerülő szereplők között. Anélkül, hogy szoros együttműködés és koordináció folya az **érintett érdekelt felek**, például – a hatáskörök tagállamokon belüli struktúrájának, illetve megosztásának megfelelően – a központi hatóságok, [...] a bűnüldöző és közvádoló hatóságok, [...] az igazságügyi hatóságok, a fogva tartás tekintetében felelős hatóságok között, [...] mégpedig a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatokkal és az áldozatsegítő szolgálatokkal folytatott konzultáció mellett, az áldozatok nehezen tudják ténylegesen [...] gyakorolni az ezen irányelv [...] szerinti jogait. Más hatóságok – például az egészségügyi, az oktatási és a szociális szolgálatok – számára ajánlott az ebben az együttműködésben és koordinációban való részvétel. Ez különösen érvényes a gyermek áldozatok vonatkozásában.

- (14) **A** [...] protokollok, **illetve iránymutatások** elengedhetetlenek annak biztosításához, hogy **például** az áldozatok tájékoztatást kapjanak jogaikról és az ügyükről, valamint hogy az áldozatokra nézve megfelelő értékelés készüljön annak érdekében, hogy olyan támogatásban és védelemben részesüljenek, amely megfelel az egyes áldozatok időben változó egyéni szükségleteinek. E **kötelező erővel nem bíró** protokollokat, **illetve iránymutatásokat** olyan módon [...] kell kialakítani, ami a tagállamok nemzeti jogrendjének és igazságszolgáltatási szervezetének a legjobban megfelel. [...] E **protokollok, illetve iránymutatások keretében rendelkezni lehet** [...] az áldozatok tájékoztatására vonatkozó intézkedésekről, megkönnyítve a legveszélyeztetettebb áldozatok számára – ideértve a fogva tartott áldozatokat is – a bűncselekmények feljelentését, valamint elősegítve az áldozatok szükségleteinek egyéni értékelését. **Az áldozatok tájékoztatását illetően e protokollok biztosíthatják, hogy e tájékoztatás egyszerű és könnyen érthető legyen, időben megtörténjen, továbbá bizonyos időközönként, több formátumban – többek között szóban, írásban és digitálisan is – megismétlésre kerüljön. A fogva tartott áldozatokat illetően a protokollok rendelkezhetnek az áldozatoknak a jogaikra, a bűncselekmény feljelentésének módjára, valamint a támogatás és védelem szükségleteiknek megfelelő igénybevételének lehetőségére vonatkozó tájékoztatáshoz való hozzájutásáról.** [...] A protokollok, **illetve iránymutatások** [...] általános utasításokat tartalmazhatnak arra vonatkozóan, hogy miként kell átfogóan kezelni az **ezen** irányelv [...] szerinti szolgáltatásokat és intézkedéseket, anélkül azonban, hogy egyedi esetekkel foglalkoznának. **Ezzel összefüggésben fontos, hogy a tagállamok adott esetben meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy lehetővé tegyék az információk – többek között az áldozatok személyes adatait tartalmazó információk – gyűjtését és az illetékes hatóságok és áldozatsegítő szolgálatok közötti megosztását, az információkhoz való hozzáférés, valamint az egyes áldozatok megfelelő támogatása és védelme érdekében. A protokollok, illetve iránymutatások készítése nem érintheti az illetékes hatóságok és más, az áldozatokkal kapcsolatba kerülő személyek közötti, a tagállamokban már létező együttműködési és koordinációs módszereket.**

- (14a) Az információs és kommunikációs technológiák közé tartozhatnak például az e-mail-üzenetek, az internetes üzenetküldő szolgáltatásokon keresztüli élő csevegés, a videohívások és a bejelentkezett résztvevők számára információkhoz hozzáférést biztosító internetes portálok. A tagállamok szabadon eldönthetik, hogy mely kommunikációs eszköz használata a legmegfelelőbb az ezen irányelvben foglalt különböző rendelkezések tekintetében. A valamely illetékes hatósággal való első kapcsolatfelvétel alkalmával nyújtott információk közölhetők egységes formátumú elektronikus tájékoztatás útján. Továbbra is lehetővé kell tenni az áldozatok számára, hogy – ha szeretnék – személyesen kommunikáljanak többek között az illetékes hatóságokkal és a segítő szolgálatokkal. Amennyiben a tagállamok nemzeti rendszerei szükségessé teszik bizonyos konkrét elektronikus azonosítási és aláírási módszerek alkalmazását, akkor az adott rendszereknek az eIDAS rendelettel összhangban egyenértékű hozzáférési lehetőségeket kell biztosítaniuk a más tagállambeli illetőségű áldozatok számára is.**
- (15) A tagállamoknak elegendő humán és pénzügyi erőforrást kell elkülöníteniük az **ezen** [...] irányelvben meghatározott intézkedéseknek való tényleges megfelelés biztosítása érdekében. Külön figyelmet kell fordítani az áldozatoknak szóló segélyvonalak létrehozására, biztosítva a segítő szakszolgálatok zökkenőmentes működését, valamint az áldozatok védelmi és támogatási igényeinek egyéni értékelését, beleértve azokat az eseteket is, amikor ezeket a szolgáltatásokat nem kormányzati szervezetek nyújtják.

- (16) Az Unió és a tagállamok részes felei az ENSZ fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló egyezményének¹², és hatáskörük keretein belül kötik őket az abban foglalt kötelezettségek. Az egyezmény 13. cikke értelmében a részes államok kötelesek a fogyatékossgal élő személyek számára másokkal azonos alapon biztosítani az igazságszolgáltatáshoz való hatékony hozzáférést, ezért biztosítani kell az akadálymentességet és az észszerű alkalmazkodást annak érdekében, hogy a fogyatékossgal élő áldozatok másokkal azonos alapon élhessenek az áldozatként őket megillető jogokkal. **A fogyatékossgal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény 2. cikkében szereplő fogalommeghatározás szerint az „észszerű alkalmazkodás” az elengedhetetlen és megfelelő módosításokat és változtatásokat jelenti, amelyek nem jelentenek aránytalan és indokolatlan terhet, és adott esetben szükségesek, hogy biztosítsák a fogyatékossgal élő személy alapvető emberi jogainak és szabadságainak a mindenkit megillető, egyenlő mértékű élvezetét és gyakorlását.** Az (EU) 2019/882 európai parlamenti és tanácsi irányelv¹³ I. mellékletében meghatározott akadálymentességi követelmények megkönnyíthetik az említett egyezmény végrehajtását, és biztosíthatják, hogy az áldozatok **ezen** irányelvben [...] meghatározott jogai érvényesíthetők legyenek a fogyatékossgal élő személyek által.
- (17) Az Eurojustnak biztosítania kell, hogy az (EU) 2018/1727 európai parlamenti és tanácsi rendelet¹⁴ szerinti megbízatásával összhangban megfelelően mérlegeljék az áldozatok jogaival kapcsolatos megkereséseket.

¹² HL L 23., 2010.1.27., 37. o.

¹³ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/882 irányelve (2019. április 17.) a termékekre és a szolgáltatásokra vonatkozó akadálymentességi követelményekről (HL L 151., 2019.6.7., 70. o.).

¹⁴ **Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1727 rendelete (2018. november 14.) az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynökségéről (Eurojust) és a 2002/187/IB tanácsi határozat felváltásáról és hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2018.11.21., 138. o.).**

- (18) A pontos és koherens adatok gyűjtése, valamint az összegyűjtött adatok és statisztikák időben történő közzététele alapvető fontosságú ahhoz, hogy teljes képet kapjunk az Unión belül a bűncselekmények áldozatainak jogairól. Annak előírása, hogy a tagállamok háromévente harmonizált módon gyűjtsék össze és jelentsék a Bizottságnak a bűncselekmények áldozataira vonatkozó nemzeti eljárások alkalmazására vonatkozó adatokat – **amennyiben azok központi szinten rendelkezésre állnak** –, várhatóan fontos lépést jelent majd az adatokon alapuló szakpolitikák és stratégiák kialakításának biztosítása szempontjából. Az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének továbbra is segítenie kell az Európai Bizottságot és a tagállamokat a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtésében, előállításában és terjesztésében, valamint **a központi szinten rendelkezésre álló, arra vonatkozó adatokkal kapcsolatos [...]** jelentéstételben, hogy miként élnek az áldozatok az ezen irányelvben meghatározott jogokkal.
- (19) Az uniós jog tényleges érvényesülésének elve megköveteli, hogy a tagállamok megfelelő és hatékony jogorvoslati lehetőségeket alakítsanak ki az uniós jog által az egyénekre ruházott jogok megsértése esetére. **Az Európai Unió Alapjogi Chartája alapján az ezen irányelv [...]**szerinti jogok gyakorlásának ellehetetlenítése vagy megtagadása esetén hatékony jogorvoslatnak kell rendelkezésre állnia.
- (19a) **Horizontális jellegénél fogva ezen irányelv nem érinti az áldozatok meghatározott kategóriáinak, például az emberkereskedelem áldozatainak, a szexuális erőszak áldozatainak, a gyermekek szexuális kizsákmányolása – és azon belül a gyermekek szexuális bántalmazását ábrázoló anyagok – által érintett áldozatoknak, a nők elleni erőszak áldozatainak, a kapcsolati erőszak áldozatainak, valamint a terrorizmus áldozatainak sajátos szükségleteit célzottabban kezelő egyéb uniós jogi aktusokban foglalt, messzebbre mutató rendelkezéseket.**

- (20) Mivel ezen irányelv céljait a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani annak okán, hogy elő kell segíteni a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködést az áldozatok jogaihoz való egyenlő hozzáférés iránti bizalom biztosítása révén, függetlenül attól, hogy az EU-ban hol történt a bűncselekmény, az Unió szintjén azonban a tervezett intézkedések terjedelme és hatásai miatt e célok jobban megvalósíthatók, az Unió intézkedéseket hozhat a szubszidiaritásnak az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében foglalt elvével összhangban. Az arányosságnak az említett cikkben foglalt elvével összhangban ez az irányelv nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.
- (21) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek az irányelvnek az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.

(22) [...]Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 3. cikkével és 4a. cikkének (1) bekezdésével összhangban Írország a **2023. október 27-én** [...] kelt levelében bejelentette[...], [...] hogy részt kíván venni ennek az irányelvnek az elfogadásában és alkalmazásában.[...]
[...]

(23) Az európai adatvédelmi biztossal az (EU) 2018/1725 európai parlamenti és tanácsi rendelet¹⁵ 42. cikkének (1) bekezdésével összhangban konzultációra került sor, és a biztos [2023. XX XX]-án/-én véleményt¹⁶ nyilvánított.

(24) A 2012/29/EU irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

¹⁵ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1725 rendelete (2018. október 23.) a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1247/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2018.11.21., 39. o.).

¹⁶ [Kiadóhivatal: lábjegyzet, amint az rendelkezésre áll].

1. cikk

A 2012/29/EU irányelv a következőképpen módosul:

1. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„3a. cikk

Az áldozatoknak szóló segélyvonal

- (1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy könnyen hozzáférhető, felhasználóbarát, ingyenes és bizalmas segélyvonalakat hozzanak létre az áldozatok számára, amelyek:
- a) tájékoztatást nyújtanak az áldozatok számára a 4. cikk (1) bekezdésében említett információkról;
 - b) érzelmi támogatást nyújtanak;
 - c) szükség esetén **szakosodott** [...] támogató szolgálatokhoz és/vagy **szakosodott** [...] segélyvonalakhoz irányítják az áldozatokat.
- (2) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy az (1) bekezdésben említett segélyvonalakat a „116 006” uniós harmonizált szám **révén elérhető, az esetleges létező egyéb nemzeti számok mellett is üzemeltethető** telefonos segélyvonalon [...] keresztül biztosítsák, valamint egyéb **biztonságos és hozzáférhető** infokommunikációs technológiákon, többek között **online alkalmazásokon és weboldalakon keresztül is nyújthatnak ilyen szolgáltatást.**
- (3) A tagállamok megteszik a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy az (1) és (2) bekezdésben említett szolgáltatások [...] rendelkezésre álljanak **a nemzeti jog előírásaival összhangban a tagállamok hivatalos nyelvén, illetve nyelvein**[...]. **A tagállamok törekednek annak biztosítására, hogy e szolgáltatások** [...] a tagállamban leggyakrabban használt nyelvek **közül legalább egy további** [...] nyelven **is rendelkezésre álljanak.**
- (4) A segélyvonalakat állami vagy nem kormányzati szervezetek hozhatják létre és szakmai vagy önkéntes alapon is szerveződhetnek.”

2. A szöveg a következő 5a. cikkel egészül ki:

„5a. cikk

Bűncselekmény feljelentése

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok **adott esetben a már meglévő bűncselekmény-feljelentési módokon kívül egyéb**, könnyen hozzáférhető, felhasználóbarát infokommunikációs technológiák révén **is** feljelenthessék a bűncselekményeket az illetékes hatóságoknál. Ez a lehetőség magában foglalja a bizonyítékok rendelkezésre bocsátását is, amennyiben ez megvalósítható. **E lehetőségek nem érintik az online feljelentés és bizonyíték rendelkezésre bocsátása alaki megfelelőségének biztosítására vonatkozó nemzeti eljárási szabályokat.**

[...]

- (2)[...] A tagállamok gondoskodnak arról, hogy az áldozatok ténylegesen feljelenthessék a fogvatartási létesítményekben elkövetett bűncselekményeket. A fogvatartási létesítmények közé tartoznak a börtönökön kívül az idegenrendészeti fogdák, a gyanúsítottak és vádlottak számára fenntartott fogdák, **valamint** a nemzetközi védelmet kérelmezők számára kialakított őrzött szállások és a kitoloncolásra váró személyek számára létrehozott fogdák **is**[...]. [...].

A bűncselekmények hatékony feljelentésének lehetősége vonatkozik az olyan befogadó állomásokra **is**, ahol nemzetközi védelmet kérelmezők és nemzetközi védelemben részesülő személyek tartózkodnak.

- (3)[...] Azon esetekben, amikor bűncselekmények feljelentése céljából gyermekek **lépnek kapcsolatba az illetékes hatóságokkal**, a tagállamok biztosítják, hogy a feljelentési eljárások biztonságosak legyenek, lefolytatásukra **a nemzeti joggal összhangban a bizalmas kezelés biztosításával kerüljön sor**, továbbá gyermekbarát módon kialakítottak és hozzáférhetőek **legyenek**, és a gyermekek életkorának és érettségének megfelelő nyelvezetet alkalmazzanak.

[...]

3. A 8. cikk a következőképpen módosul:

a) a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A tagállamok biztosítják, hogy az érintett általános vagy **szakosodott**[...] támogató szolgálatok kapcsolatba lépjenek az áldozatokkal, ha a 22. cikkben említett egyéni értékelés kimutatja, hogy szükség van támogatásra, és az áldozat beleegyezik abba, hogy a támogató szolgálatok kapcsolatba lépjenek vele, vagy ha az áldozat támogatást kér.”;

b) a szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

„(6) **A tagállamok törekednek annak biztosítására, hogy a[...]-z áldozatsegítő szolgálatok válsághelyzetben, például egészségügyi válságok [...] vagy más veszélyhelyzetek idején is működőképesek maradjanak annak érdekében, hogy az áldozatoknak legalább az alapvető szükségleteit ki lehessen elégíteni.**”

4. A 9. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés c) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„c) érzelmi és – ha rendelkezésre áll – pszichológiai segítségnyújtás [...]. Ha a 22. cikkben említett egyéni értékelés során megállapítást nyer, hogy fennáll a **további** pszichológiai támogatás iránti egyéni igény, a tagállamok elősegítik az áldozatok nemzeti jog által meghatározott olyan szolgáltatásokhoz való irányítását, amelyek biztosítani tudják e **további** pszichológiai támogatást [...], figyelembe véve a 26a. cikk (1) bekezdésében említett, esetlegesen alkalmazandó protokollokat, illetve iránymutatásokat is.”

b) a (3) bekezdés b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) célzott és integrált segítség – többek között traumakezelés és tanácsadás – az olyan sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok számára, mint például a szexuális erőszak, a nemi alapú erőszak, többek között *a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló* (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv¹⁷ hatálya alá tartozó, nők elleni erőszak és kapcsolati erőszak áldozatai, az emberkereskedelemnek **(az emberkereskedelem megelőzéséről és az ellene folytatott küzdelemről, valamint az áldozatok védelméről szóló 2011/36/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvet módosító) (EU) .../... irányelv hatálya alá tartozó** áldozatai, a szervezett bűncselekmények áldozatai, a fogyatékossgal élő áldozatok, a kizsákmányolás áldozatai, a gyűlölet-bűncselekmények áldozatai, a terrorizmus áldozatai, valamint **a Nemzetközi Büntetőbíróság joghatósága alá tartozó bűncselekmények** áldozatai [...].”;

¹⁷ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről (HL ...).”;

- c) a szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) A tagállamok **a 22. cikk (1) bekezdésében említett nemzeti eljárásokkal összhangban** biztosítják a sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok többszörös szükségleteinek [...] **adekvát** kezeléséhez szükséges védelmi és segítő szakszolgáltatásokat, **figyelembe véve** [...] a 26a. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett releváns protokollokat, [...] **illetve iránymutatásokat is.**”

5. A II. fejezet a következő 9a. cikkel egészül ki:

„9a. cikk

Célzott és integrált támogató szolgáltatások gyermekeknek

- (1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a gyermekek számára gyermekbarát, célzott és integrált **támogató** [...]szolgálatok álljanak rendelkezésre az életkornak megfelelő támogatás és védelem biztosítása érdekében, a gyermek áldozatok számos szükségletének átfogó kezeléséhez.
- (2) A gyermek áldozatoknak nyújtott célzott és integrált támogató szolgáltatások **a (4) bekezdéssel összhangban** összehangolt, többszereplős mechanizmust biztosítanak, amely a következő szolgáltatásokat foglalja magában:
- a) **a 4. cikkben említett** tájékoztatásnyújtás;
 - b) orvosi vizsgálat;
 - c) érzelmi és pszichológiai támogatás;
 - d) a bűncselekmény feljelentésének lehetősége;
 - e) a 22. cikkben említett, a védelmi és támogatási szükségletek egyéni értékelése;
 - f) a 24. cikk (1) bekezdésének **a) pontjában** említettek szerint a tanúvallomások rögzítése videofelvétel formájában.

- (3) A (2) bekezdésben említett **egyes** [...] szolgáltatásokat, **vagy azok mindegyikét lehet** ugyanazon a helyszínen [...] nyújtani.
- (4) A (2) bekezdésben említett szolgáltatásokat az áldozatok egyéni szükségleteihez igazodva **kell biztosítani. A gyermek áldozatok által elszenvedett károk súlyosságára – különösen ha szexuális bűncselekmény következtében elszenvedett kárról van szó – kiemelt figyelmet kell fordítani.”**
6. A szöveg a következő 10a. és 10b. cikkel egészül ki:

„10a. cikk

A bírósági épületekben történő **tájékoztatáshoz és érzelmi támogatáshoz** való jog

A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket [...] **annak biztosítása céljából, hogy az áldozatok** a bírósági épületekben megkapják a büntetőeljárás tárgyalási szakaszának szervezési aspektusaival kapcsolatos [...] **általános** tájékoztatást, valamint érzelmi támogatásban részesüljenek [...]. **E tájékoztatást és támogatást szükség esetén az áldozatok egyéni igényeivel összhangban kell biztosítani.**

10b. cikk

A bírósági eljárás során hozott határozatokra vonatkozó **tájékoztatáshoz** [...] való jog

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok **a büntetőeljárásban betöltött, a nemzeti jog szerint meghatározott jogállásukkal összhangban** haladéktalanul tájékoztatást kapjanak a bírósági eljárások során hozott, [...] **a 23. cikk (3) bekezdése szerinti határozatról** [...]. **A tagállamok biztosíthatják az áldozatok számára a lehetőséget arra, hogy a 23. cikk (3) bekezdése szerinti határozatok felülvizsgálatát kérjék.** [...]

- (2) Amennyiben az áldozatok kérhetik a 23. cikk (3) bekezdése szerinti határozat felülvizsgálatát, [...]akkor az ilyen felülvizsgálatra vonatkozó [...] eljárási szabályokat meg kell határozni a nemzeti jog keretében.

[...] A 23. cikk (3) bekezdése szerinti határozatok, valamint ezen határozatok felülvizsgálatának mérlegelése nem eredményezheti a büntetőeljárás indokolatlan mértékű elhúzódását.”

[...]

7.[...] A 17. cikk a következőképpen módosul:

a) az (1) bekezdés b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„b) a külföldi tartózkodási hellyel rendelkező áldozatok büntetőeljárásban való részvételének megkönnyítése érdekében a lehető legszélesebb körben alkalmazzák – **az uniós és nemzeti jognak megfelelően** – a videokonferenciára vonatkozó rendelkezéseket, **az áldozatoknak az alkalmazandó eljárási szabályok szerinti jogállásával összhangban.**”;

b) a szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) **Az (EU) 2018/1727 rendelettel¹⁸ összhangban** a tagállamok biztosítják, hogy az illetékes hatóságok segítséget kérhessenek az Eurojusttól, és továbbíthassák az Eurojustnak azokat az információkat, amelyek célja a más tagállamok illetékes hatóságaival való együttműködés megkönnyítése a határokon átnyúló ügyekben.”

8.[...] A 21. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3) A tagállamok **megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy amennyiben az illetékes hatóságok – hivatalból vagy az áldozat kérelme alapján – úgy ítélik meg, hogy fennállhat az áldozattal vagy valamely harmadik személlyel szembeni fenyegetés vagy erőszak kockázata, az áldozat tartózkodási helyére [...] vonatkozó személyes adatokat [...] vagy azzal egyenértékű egyéb elérhetőségi adatokat [...] ne bocsássák az elkövető rendelkezésére, [...] kivéve ha ezen információk visszatartása egyéb módon sértené a védelemhez való jogot.**”

¹⁸ **Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1727 rendelete (2018. november 14.) az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynökségéről (Eurojust) és a 2002/187/IB tanácsi határozat felváltásáról és hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2018.11.21., 138. o.).**

9.[...] A 22. cikk a következőképpen módosul:

a) a cím helyébe a következő szöveg lép:

„Az áldozatok egyéni értékelése a támogatás és védelem iránti specifikus szükségleteik meghatározása érdekében”;

b) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokra vonatkozóan megfelelő időben egyéni értékelés készüljön a nemzeti eljárásokkal összhangban annak érdekében, hogy a támogatás és védelem iránti specifikus szükségleteiket meghatározzák, valamint megállapítsák, hogy a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás kockázatának való sajátos kitettségük miatt kedvező lenne-e számukra a 9. cikk (1) bekezdésének c) pontjában a további pszichológiai segítségnyújtással kapcsolatban, valamint a 9a. cikkben és a 23. és 24. cikkben előírt különleges intézkedések alkalmazása, és ha igen, milyen mértékben.”;

c) a szöveg a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:

„(1a) Az egyéni értékelést [...] a lehető legkorábbi szakaszban, így például az áldozat és az illetékes hatóságok közötti első kapcsolatfelvételkor kell megkezdeni, és annak az egyes áldozatok sajátos szükségleteitől függően a szükséges időtartamig kell tartania.
Amennyiben az áldozattal elsőként kapcsolatba lépő hatóságok által végzett egyéni értékelés kezdeti szakaszának eredménye azt mutatja, hogy szükség van az értékelés folytatására, azt az eljárás szakaszától és az áldozatok egyéni szükségleteitől függően **adott esetben** más intézményekkel és szervekkel **koordinálva** [...] kell elvégezni, a 26a. cikkben említett **valamely releváns** protokollal vagy **iránymutatással** [...] összhangban.”;

d) a (2) és a (3) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az egyéni értékelés során az alábbiakat kell figyelembe venni:

- a) az áldozat személyes jellemzői, beleértve a hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatban szerzett releváns tapasztalatokat, abban az esetben is, ha az több tényező – például [...] nem, életkor, fogyatékoság, vallás vagy meggyőződés, nyelv, faji, társadalmi vagy etnikai származás, szexuális irányultság – kombinációján alapul;
- b) a bűncselekmény típusa vagy természete;
- c) a bűncselekmény körülményei;
- d) az elkövetőhöz [...] fűződő kapcsolat és **a személyéből eredő kockázatok.**

(3) Az egyéni értékelés keretében különös figyelmet kell fordítani:

- a) azon áldozatokra, akik a bűncselekmény súlya folytán jelentős sérelmet szenvedtek;
- b) azon áldozatokra, akikkel szemben olyan bűncselekményt követtek el, amelynek indítéka előítéleten vagy megkülönböztetésen alapul, és ezen indíték összefügghet különösen személyes jellemzőikkel;
- c) azon áldozatokra, akik az elkövetőhöz fűződő kapcsolatuk vagy a tőle való függőségük okán különösen veszélyeztetettek.

E tekintetben kellő figyelmet kell fordítani a terrorizmus, a szervezett bűnözés, az emberkereskedelem, a nemi alapú erőszak – beleértve a nők elleni erőszakot és a kapcsolati erőszakot –, a szexuális erőszak, a kizsákmányolás és a gyűlölet-

bűncselekmények áldozataira, **a Nemzetközi Büntetőbíróság joghatósága alá tartozó bűncselekmények** [...] áldozataira, valamint a fogyatékosággal élő áldozatokra.

Különös figyelmet kell fordítani azon áldozatokra, akik e kategóriák közül egynél többre is beletartoznak.”;

e) a szöveg a következő (3a) bekezdéssel egészül ki:

„(3a) Az egyéni értékelés keretében különös figyelmet kell fordítani az elkövető személyéből eredő kockázatra, [...] **a (2) bekezdés d) pontjában említettek szerint. Ebbe a kockázatba beletartozhat** [...] az erőszakos magatartás és a testi sértés kockázata, a fegyverhasználat, a szervezett bűnözői csoportban való részvétel, a kábítószerrel vagy alkohollal való visszaélés, a gyermekbántalmazás, a mentális egészséggel kapcsolatos problémák, a zaklatás, a fenyegetés vagy a gyűlöletbeszéd.”;

f) a (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(4) Ezen irányelv alkalmazásában a gyermek áldozatokról a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás kockázata miatti sérülékenységük okán vélelmezni kell, hogy specifikus támogatási és védelmi szükségleteik vannak. Annak megállapítása érdekében, hogy kedvező lenne-e számukra a 23. és 24. cikkben előírt különleges intézkedések alkalmazása, és ha igen, milyen mértékben, a gyermek áldozatok esetében el kell végezni az e cikk (1) bekezdése szerinti egyéni értékelést. A gyermek áldozatok egyéni értékelését a 9a. cikkben említett célzott és integrált támogató szolgáltatások keretében kell megszervezni.”;

g) a (6) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(6) Az egyéni értékeléseket az áldozatok szoros bevonásával kell elvégezni, aminek során figyelembe kell venni a kívánságaikat, beleértve azt is, ha nem kívánják a 8., 9., 9a., 23. és 24. cikk szerinti különleges intézkedéseket igénybe venni.”;

h) a (7) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(7) [...] **A tagállamok biztosítják, hogy [...] az egyéni értékelést az áldozat egyéni szükségleteinek megfelelően felülvizsgálják** annak biztosítása érdekében, hogy a támogatási és védelmi intézkedések az áldozat változó [...] **egyéni szükségleteit** tükrözzék. Az egyéni értékelés alapjául szolgáló körülmények jelentős mértékű megváltozása esetén a tagállamok biztosítják, hogy az egyéni értékelést a büntetőeljárás során aktualizálják.”

10. A 23. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) **A védelemhez való jog sérelme nélkül és a bírói mérlegelési jogkör szabályaival összhangban a tagállamok biztosítják, hogy a specifikus védelmi szükségletekkel rendelkező áldozatok, akik a 22. cikk (1) bekezdése szerinti egyéni értékelés eredményeként meghatározott különleges intézkedéseket vehetnek igénybe, igénybe vehessék az e cikk (2), (3) és (4) bekezdésében megállapított intézkedéseket. Az egyéni értékelést követően tervezett különleges intézkedést nem kell biztosítani abban az esetben, ha az operatív vagy gyakorlati kényszerítő körülmények alapján lehetetlen, vagy ha az áldozat kihallgatására [...] sürgős szükség van, és ennek elmulasztása sérelmet okozhat az áldozatnak vagy egy másik személynek, illetőleg veszélyeztetheti az eljárás menetét.”**

11. A 23. cikk (2) bekezdésének d) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„d) [*a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló*] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv¹⁹ hatálya alá tartozó szexuális erőszak, nemi alapú erőszak – beleértve a nőkkel szembeni erőszakot és a kapcsolati erőszakot is – áldozatainak valamennyi kihallgatását az áldozattal azonos nemű személynek kell végeznie, ha az áldozat úgy kívánja, kivéve, ha azt ügyész vagy bíró végzi, és feltéve, hogy ez nem veszélyezteti a büntetőeljárást.”

¹⁹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nőkkel szembeni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről (HL ...).”

12. A 23. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) A büntetőeljárás során a 22. cikk (1) bekezdésével összhangban meghatározott, specifikus védelmi szükségletekkel rendelkező áldozatok számára a testi épségük védelmét szolgáló [...] intézkedéseket kell biztosítani. **Ezek az intézkedések a következőket foglalhatják magukban:**

- a) a bűnüldöző hatóságok **vagy a nemzeti joggal összhangban fizikai védelmet biztosító egyéb szervek** folyamatos vagy ideiglenes jelenléte;
- b) az áldozatok bármilyen erőszakos cselekménnyel szembeni védelmére szolgáló tiltó, távoltartási vagy védelmet elrendelő végzések [...] **a nemzeti joggal összhangban.**”

13. A 24. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3) Amennyiben a bűncselekményben a szülői felelősség gyakorlója [...], **oly módon érintett, hogy annak kapcsán** összeférhetetlenség áll fenn a gyermek áldozat és a szülői felelősség gyakorlója között, a tagállamok a gyermek mindenek felett álló érdekét veszik figyelembe, és biztosítják, hogy **a nemzeti jogban meghatározottak szerinti, hozzájáruláshoz kötött** semmilyen cselekménynek ne legyen feltétele a szülői felelősség gyakorlójának hozzájárulása.”

14. Az 5. fejezet a következő cikkekkel egészül ki:

A tagállamokban folytatott [...] koordináción és együttműködésen alapuló protokollok vagy iránymutatások

- (1) A tagállamok **nem kötelező erejű** külön protokollokat vagy **iránymutatásokat** dolgoznak ki és hajtanak végre az ezen irányelv szerinti szolgáltatásoknak és intézkedéseknek az illetékes hatóságok és az áldozatokkal kapcsolatba kerülő más személyek általi megszervezésére vonatkozóan. A protokollokat, **illetve iránymutatásokat az érintett érdekelt felek közötti koordináció és együttműködés keretében kell kidolgozni, melyek közé beletartoznak például a központi hatóságok – összhangban a hatáskörök tagállamokon belüli belső struktúrájával vagy felosztásával –**, a bűnüldöző hatóságok, a közvádlo hatóságok, [...] **az igazságügyi hatóságok és a fogva tartás tekintetében felelős hatóságok, továbbá a kidolgozás során konzultálni kell a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatokkal és az áldozatsegítő szolgálatokkal az áldozatok egyéni szükségleteinek kellő figyelembevétele érdekében.** Ajánlott, hogy a tagállamok a külön protokollok vagy iránymutatások révén **minimumkövetelményként biztosítsák, hogy**[...]:

- a) az áldozatok a változó egyéni szükségleteikhez igazított tájékoztatást kapjanak; [...]
- b) azok az áldozatok, akik **olyan idegenrendészeti fogdában vagy befogadó állomáson vannak, ahol a nemzetközi védelmet kérelmező, illetve abban részesülő személyeket helyezik el az 5. cikk (3) bekezdésében említettek szerint:** [...]

[...] könnyebben jelenthessék fel a bűncselekményeket;

[...]

- c) az áldozatok támogatási és védelmi szükségleteinek a 22. cikkben említett egyéni értékelése, valamint a sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatoknak nyújtott támogató szolgáltatások nyújtása során figyelembe vegyék az áldozatoknak a büntetőeljárás különböző szakaszaiban felmerülő egyéni szükségleteit;
- d) **a 9. cikk (4) bekezdésében említett, a sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok többszörös szükségleteinek átfogó kezeléséhez szükséges védelmi és segítő szakszolgáltatások biztosítása megvalósuljon.**
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett protokollokat, **illetve iránymutatásokat** hatékonyságuk biztosítása érdekében [...] **szükség esetén, például a nemzeti jogban bekövetkezett jelentős változások esetén** felülvizsgálják.
- [...]

26b. cikk

Az információs és kommunikációs technológiák [...] használata

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a bűncselekmények áldozatai a 3a. cikkben, a 4. cikk (1) bekezdésében, az 5. cikk (1) bekezdésében, az 5a. cikk **(1) és (4) bekezdésében**, a 6. cikk (1), (2), (4), (5) és (6) bekezdésében [...], **valamint az áldozatoknak a bírósági eljárás során hozott határozatokról való tájékoztatásával kapcsolatban** a 10b. cikkben meghatározott jogaikat [...] **információs és kommunikációs technológiák** használatával gyakorolhassák, **amennyiben ilyenek rendelkezésre állnak.**
- (2) A bűncselekmények áldozatai azon az alapon, hogy egy másik tagállamban rendelkeznek lakóhellyel, nem akadályozhatók meg abban, hogy hozzáférjenek az (1) bekezdésben említett [...] **információs és kommunikációs technológiákat** kínáló nemzeti rendszerek **által nyújtott szolgáltatásokhoz**, vagy más módon használják azokat, **amennyiben ilyenek rendelkezésre állnak.**

- (3) Amennyiben az **információs és kommunikációs technológiákat** [...] kínáló nemzeti rendszerek elektronikus azonosítás, aláírások és bélyegzők használatát követelik meg, a tagállamok a 910/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben²⁰ előírtak szerint engedélyezik bármely más tagállam bejelentett elektronikus azonosítási rendszereinek, minősített elektronikus aláírásainak és minősített elektronikus bélyegzőinek használatát.

26c. cikk

A fogyatékossgal élő személyek jogai

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a fogyatékossgal élő áldozatok másokkal egyenlő alapon részesüljenek az ezen irányelv 26b. cikkében említett **információs és kommunikációs technológiák** előnyeiből, biztosítva, hogy azok megfeleljenek az (EU) 2019/882 európai parlamenti és tanácsi irányelv²¹ I. mellékletében meghatározott akadálymentességi követelményeknek.
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy a fogyatékossgal élő áldozatok az (EU) 2019/882 irányelv I. mellékletében meghatározott akadálymentességi követelményekkel összhangban másokkal egyenlő alapon hozzáférhessenek az ezen irányelv hatálya alá tartozó bármely eljáráshoz, valamint támogató szolgáltatásokhoz és védelmi intézkedésekhez.

A tagállamok biztosítják, hogy kérésre észszerű alkalmazkodást nyújtsanak a fogyatékossgal élő áldozatok számára.

²⁰ Az Európai Parlament és a Tanács 910/2014/EU rendelete (2014. július 23.) a belső piacon történő elektronikus tranzakciókhoz kapcsolódó elektronikus azonosításról és bizalmi szolgáltatásokról, valamint az 1999/93/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 257., 2014.8.28., 73. o.).

²¹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/882 irányelve (2019. április 17.) a termékekre és a szolgáltatásokra vonatkozó akadálymentességi követelményekről (HL L 151., 2019.6.7., 70. o.).

26d. cikk

[...]

27a. cikk

[...]



[...]"

15.[...] A 28. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„28. cikk

Adatok és statisztikák szolgáltatása

- (1) Minden tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket a bűncselekmények áldozataira vonatkozó statisztikák gyűjtésére, előállítására és terjesztésére szolgáló rendszer létrehozása érdekében. A statisztikáknak tartalmazniuk kell a bűncselekmények áldozataira vonatkozó nemzeti eljárások alkalmazása szempontjából releváns adatokat, **amennyiben ezek központi szinten rendelkezésre állnak; [...] ezen adatok közé tartozhat a feljelentett bűncselekmények száma és típusa, valamint az áldozatok száma, életkora, neme [...]. [...]** Tartalmazniuk kell **központi szinten rendelkezésre álló olyan adatokat** is, amelyekből kiderül, hogy az áldozatok hogyan éltek az ezen irányelvben meghatározott jogaikkal. **Az e rendelkezésben említett statisztika céljára a tagállamok olyan adatokat is felhasználhatnak, melyeket más releváns uniós eszközök alapján gyűjtöttek.**

- (2) A tagállamok **törekednek arra, hogy** az e cikkben említett statisztikákat a Bizottsággal (Eurostat) együttműködésben kidolgozott közös bontás alapján gyűjtsék. Ezeket az adatokat háromévente továbbítják a Bizottságnak (Eurostat). A továbbított adatok nem tartalmazhatnak személyes adatokat.
- (3) Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége segíti a tagállamokat és a Bizottságot a bűncselekmények áldozataira vonatkozóan **rendelkezésre álló** statisztikák gyűjtése, előállítása és terjesztése, valamint **az azzal kapcsolatban rendelkezésre álló adatokra** vonatkozó jelentéstétel során, hogy az áldozatok miként éltek az ezen irányelvben meghatározott jogokkal.
- (4) A Bizottság (Eurostat) támogatja a tagállamokat az (1) bekezdésben említett adatgyűjtésben, többek között közös normák megállapításával. [...]
- (5) A tagállamok az összegyűjtött statisztikákat a nyilvánosság számára hozzáférhetővé teszik. A statisztikák nem tartalmazhatnak személyes adatokat.”

[...]

16.[...] A 29. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„29. cikk

A Bizottság jelentéstételi kötelezettsége és a felülvizsgálat

[*Hat évvel az elfogadást követően*]-ig a Bizottság jelentést nyújt be ezen irányelv alkalmazásáról az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. A jelentésben értékeli, hogy a tagállamok milyen mértékben tették meg az ezen irányelvnek való megfeleléshez, többek között a technikai végrehajtáshoz szükséges intézkedéseket.

A jelentést szükség esetén jogalkotási javaslat kíséri.”

2. cikk

Átültetés

- (1) A tagállamok meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek [*a hatálybalépéstől számított két éven belül*] megfeleljenek, kivéve a 26b. cikknek való megfeleléshez szükséges rendelkezéseket, amelyeket [*a hatálybalépéstől számított négy éven belül*] kell elfogadni és kihirdetni. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

- (2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

3. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ennek az irányelvnek a Szerződéseknek megfelelően a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben,

az Európai Parlament részéről

a Tanács részéről

az elnök

az elnök